EUROOPA
KOMISJON

LIIDU VÄLISASJADE
JA JULGEOLEKUPOLIITIKA
KÕRGE ESINDAJA

Brüssel, 25.9.2017
JOIN(2017) 37 final

ANNEX 6

LISA

järgmise dokumendi juurde:

Ühisettepanek: Nõukogu otsus

ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ja teiselt poolt Armeenia Vabariigi vahelise ulatusliku ja laiendatud partnerluslepingu Euroopa Liidu nimel sõlmimise kohta

XI LISA

TÄIENDAV HÕLMATUD RIIGIHANGE

A. Euroopa Liit:

ehitustööde kontsessioonilepingud, mida hõlmab Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. veebruari 2014. aasta muudetud direktiiv 2014/23/EL kontsessioonilepingute sõlmimise kohta ning mis on sõlmitud hankija poolt, kes on loetletud WTO riigihangete lepingu I liite Euroopa Liidu 1. ja 2. lisas. Selline kord on kooskõlas WTO riigihangete lepingu artiklitega I, II, IV, VI, VII (v.a punktid 2 (e) ja 2 (l), XVI (v.a lõiked 3 ja 4) ning XVIII.

B. Armeenia Vabariik:

kontsessioonilepingud, mida reguleerib riigihankeseadus ning mis on sõlmitud hankija poolt, kes on loetletud WTO riigihangete lepingu I liite Armeenia Vabariigi 1. ja 2. lisas.

XII LISA

VII JAOTISE „RAHALINE ABI NING PETTUSEVASTASED JA KONTROLLISÄTTED“ 2. PEATÜKILE „PETTUSEVASTASED JA KONTROLLISÄTTED”

Armeenia Vabariik kohustub järk-järgult ühtlustama oma õigusakte järgmiste ELi õigusaktide ja rahvusvaheliste lepingutega vastavalt sätestatud ajakavale.

26. juuli 1995. aasta konventsioon Euroopa Ühenduste finantshuvide kaitse kohta

Kohaldatakse järgmisi konventsiooni sätteid:

– artikkel 1 – üldsätted, mõisted

– artikli 2 lõige 1 – meetmete võtmine tagamaks, et artiklis 1 osutatud tegevus ning artikli 1 lõikes 1 osutatud tegevuses osalemine, sellele õhutamine ja sellise tegevuse katsed oleksid karistatavad tõhusate, proportsionaalsete ja hoiatavate kriminaalkaristustega

Ajakava: need konventsiooni sätted rakendatakse alates käesoleva lepingu jõustumise hetkest.

– artikkel 3 – äriühingu juhtide kriminaalvastutus

Ajakava: need konventsiooni sätted rakendatakse kolme aasta jooksul alates käesoleva lepingu jõustumisest.

Euroopa ühenduste finantshuvide kaitse konventsiooni protokoll

Kohaldatakse järgmisi protokolli sätteid:

– artikli 1 lõike 1 punkt c ja artikli 1 lõige 2 – asjakohased mõisted

– artikkel 2 – passiivne korruptsioon

– artikkel 3 – aktiivne korruptsioon

– artikli 5 lõige 1 – meetmete võtmine tagamaks, et artiklites 2 ja 3 osutatud tegevus ning selles tegevuses osalemine ja sellele õhutamine oleksid karistatavad tõhusate, proportsionaalsete ja hoiatavate kriminaalkaristustega

– artikkel 7, selle konventsiooni artiklit 3 käsitlevas osas

Ajakava: need protokolli sätted rakendatakse alates käesoleva lepingu jõustumise hetkest.

Euroopa ühenduste finantshuvide kaitse konventsiooni teine protokoll

Kohaldatakse järgmisi protokolli sätteid:

– artikkel 1 – mõisted

– artikkel 2 – rahapesu

– artikkel 3 – juriidiliste isikute vastutus

– artikkel 4 – juriidilistele isikutele kohaldatavad karistused

– artikkel 12, selle konventsiooni artiklit 3 käsitlevas osas

Ajakava: need protokolli sätted rakendatakse alates käesoleva lepingu jõustumise hetkest.

Raha võltsimise takistamine

Nõukogu 28. juuni 2001. aasta määruses (EÜ) nr 1338/2001 on sätestatud euro võltsimise takistamiseks vajalikud meetmed.

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. mai 2014. aasta direktiiv 2014/62/EL, milles käsitletakse euro ja muude vääringute kaitset võltsimise vastu

Ajakava: need määruse (EÜ) nr 1338/2001 ja direktiivi 2014/62/EL sätted rakendatakse kolme aasta jooksul alates käesoleva lepingu jõustumisest.

Rahvusvaheline rahavõltsimise vastu võitlemise konventsioon (Genf, 1929)

Ajakava: konventsioon allkirjastatakse ja ratifitseeritakse käesoleva lepingu jõustumisel.

PROTOKOLL VII JAOTISE „RAHALINE ABI NING PETTUSEVASTASED JA KONTROLLISÄTTED“ 2. PEATÜKILE „PETTUSEVASTASED JA KONTROLLISÄTTED“

Protokolli mõisted

1. „Eeskirjade eiramine” – ELi õiguse, käesoleva lepingu või järgnevate kokkulepete ja lepingute mis tahes sätte rikkumine ettevõtja tegevuse või tegevusetuse kaudu, mis kahjustab või kahjustaks Euroopa Liidu üldeelarvet või tema hallatavaid eelarveid kas otse Euroopa Liidu nimel kogutud omavahenditest laekunud tulu vähenemise või kaotamise või põhjendamatu kuluartikli tõttu.

2. „Pettus” –

a) kulude puhul tahtlik tegevus või tegevusetus, mis on seotud:

– valede, ebaõigete või mittetäielike aruannete või dokumentide kasutamise või esitamisega, mille tagajärjel vääralt eraldatakse või hoitakse vahendeid, mis sisalduvad Euroopa Liidu üldeelarves või Euroopa Liidu poolt või nimel hallatavates eelarvetes;

– teabe varjamisega, rikkudes teatavat kohustust, millel on samasugused tagajärjed kui käesoleva punkti esimeses taandes märgitud juhul;

– käesoleva punkti esimeses taandes osutatud vahendite väärkasutusega, st vahendite kasutamine muuks kui algselt ettenähtud otstarbeks;

b) tulude puhul tahtlik tegevus või tegevusetus, mis on seotud:

– valede, ebaõigete või mittetäielike aruannete või dokumentide kasutamise või esitamisega, mille tagajärjel õigusvastaselt vähendatakse vahendeid, mis sisalduvad Euroopa Liidu üldeelarves või Euroopa Liidu poolt või nimel hallatavates eelarvetes;

– teabe varjamine, rikkudes teatavat kohustust, millel on samasugused tagajärjed kui eespool märgitud juhul;

– õiguspäraselt saadud kasu väärkasutamisega, millel on samasugused tagajärjed.

3. „Aktiivne korruptsioon” – tahtlik tegevus, millega lubatakse või antakse otseselt või vahendaja kaudu ametnikule tema enda või kolmanda isiku jaoks suvalist liiki soodustus vastutasuks selle eest, et ta tegutseks või hoiduks tegutsemast oma kohustuste või ametiülesannete täitmisel oma teenistuskohustusi rikkudes viisil, mis kahjustab või võib kahjustada Euroopa Liidu finantshuve.

4. „Passiivne korruptsioon” – tahtlik tegevus, millega ametnik otseselt või vahendaja kaudu taotleb või saab suvalist liiki soodustusi endale või kolmandale isikule või võtab vastu lubaduse sellise soodustuse kohta, et vastutasuks tegutseda või hoiduda tegutsemast oma kohustuste või ametiülesannete täitmisel oma teenistuskohustusi rikkudes viisil, mis kahjustab või võib kahjustada Euroopa Liidu finantshuve.

5. „Huvide konflikt“ – olukord, mis võib tekitada kahtlust teenistuja võimes täita oma ülesandeid erapooletult ja objektiivselt põhjustel, mis on määratletud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. oktoobri 2012. aasta määruse (EL, Euratom) nr 966/2012 (mis käsitleb Euroopa Liidu üldeelarve suhtes kohaldatavaid finantseeskirju) artiklis 57.

6. „Alusetult makstud” – makstud ELi vahendeid käsitlevaid eeskirju rikkudes.

7. „Euroopa Pettustevastane Amet (OLAF)” – Euroopa Komisjoni pettustevastasele võitlusele spetsialiseerunud üksus. OLAF on oma tegevuses sõltumatu ning vastutab haldusuurimiste korraldamise eest, mille eesmärk on võidelda pettuste, korruptsiooni ja muu ühenduse finantshuve kahjustava ebaseadusliku tegevuse vastu, nagu on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. septembri 2013. aasta määruses (EL, Euratom) nr 883/2013, mis käsitleb Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) juurdlusi ning millega tunnistatakse kehtetuks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1073/1999 ja nõukogu määrus (Euratom) nr 1074/1999, ning nõukogu 11. novembri 1996. aasta määruses (Euratom, EÜ) nr 2185/96, mis käsitleb komisjoni tehtavat kohapealset kontrolli ja inspekteerimist, et kaitsta Euroopa ühenduste finantshuve pettuste ja igasuguse muu eeskirjade eiramiste eest.

PROTOKOLL

VASTASTIKUSE HALDUSABI KOHTA TOLLIKÜSIMUSTES

ARTIKKEL 1

Mõisted

Käesolevas protokollis kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „tollialased õigusaktid“ – lepinguosaliste territooriumil kohaldatavad õigus- või haldusnormid, millega reguleeritakse kaupade importi, eksporti ja transiiti ning nende suunamist muudele tolliprotseduuridele, sealhulgas kõnealuste lepinguosaliste kehtestatud keelustamis-, piiramis- ja kontrollimeetmed;

b) „taotluse esitanud asutus“ – pädev haldusasutus, kelle lepinguosaline on selleks otstarbeks määranud ja kes taotleb abi tolliküsimustes käesoleva protokolli alusel;

c) „taotluse saanud asutus“ – pädev haldusasutus, kelle lepinguosaline on selleks määranud ja kes võtab vastu tolliküsimusi käsitleva abitaotluse käesoleva protokolli alusel;

d) „isikuandmed“ – igasugune teave, mis on seotud kindlakstehtud või kindlakstehtava füüsilise isikuga;

e) „tollialaseid õigusakte rikkuv toiming“ – igasugune tollialaste õigusaktide rikkumine või rikkumiskatse.

ARTIKKEL 2

Kohaldamisala

1. Lepinguosalised abistavad teineteist oma pädevuse piires ning käesoleva protokolliga ettenähtud viisil ja tingimustel, et tagada tollialaste õigusaktide õige rakendamine eelkõige nimetatud õigusakte rikkuvate toimingute ennetamise, uurimise ja tõkestamise kaudu.

2. Käesolevas protokollis sätestatud abistamine tolliküsimustes kehtib lepinguosalise kõigi haldusasutuste kohta, kes on pädevad kohaldama käesolevat protokolli. See abi ei piira nende sätete kohaldamist, millega reguleeritakse vastastikuse haldusabi andmist kriminaalasjades, ega hõlma teavet, mis on saadud õigusasutuse taotlusel kasutatud volituste abil, välja arvatud juhul, kui nimetatud asutused on andnud loa sellise teabe edastamiseks.

3. Käesolev protokoll ei hõlma tollimaksude, maksude ega rahatrahvide sissenõudmiseks antavat abi.

ARTIKKEL 3

Abistamine taotluse korral

1. Taotluse esitanud asutuse palvel esitab taotluse saanud asutus kogu asjakohase teabe, mis võib aidata taotluse esitanud asutusel tagada tollialaste õigusaktide õige kohaldamise, sealhulgas teabe, mis käsitleb täheldatud või kavandatavaid toiminguid, millega rikutakse või võidakse neid õigusakte rikkuda.

2. Taotluse esitanud asutuse palvel teatab taotluse saanud asutus talle:

a) kas ühe lepinguosalise territooriumilt eksporditud kaubad on teise lepinguosalise territooriumile imporditud nõuetekohaselt, nimetades vajaduse korral kaupade suhtes kohaldatud tolliprotseduuri;

b) kas ühe lepinguosalise territooriumile imporditud kaubad on teise lepinguosalise territooriumilt eksporditud nõuetekohaselt, täpsustades vajaduse korral kaupade suhtes kohaldatud tolliprotseduuri.

3. Taotluse esitanud asutuse taotluse korral võtab taotluse saanud asutus tema suhtes kehtivate õigus- või haldusnormide raames vajalikke meetmeid, et tagada erijärelevalve:

a) füüsiliste ja juriidiliste isikute üle, kelle puhul on põhjust arvata, et nad on seotud või on olnud seotud tollialaseid õigusakte rikkuvate toimingutega;

b) paikade üle, kuhu on kogutud või võidakse koguda kaupu viisil, mille puhul on põhjust arvata, et nimetatud kaupu kavatsetakse kasutada tollialaseid õigusakte rikkuvates toimingutes;

c) kaupade üle, mida transporditakse või võidakse transportida viisil, mis annab põhjendatult alust arvata, et need on ette nähtud kasutamiseks tollialaseid õigusakte rikkuvateks toiminguteks;

d) transpordivahendite üle, mida kasutatakse või võidakse kasutada viisil, mis annab alust arvata, et neid kavatsetakse kasutada tollialaseid õigusakte rikkuvates toimingutes.

ARTIKKEL 4

Omaalgatuslik abi

Lepinguosalised abistavad teineteist omal algatusel ning kooskõlas oma õigus- või haldusnormidega, kui nad peavad seda vajalikuks tollialaste õigusaktide õige kohaldamise huvides, esitades eelkõige kogutud teavet:

a) toimingute kohta, mis rikuvad või näivad rikkuvat tollialaseid õigusakte ja võivad teisele lepinguosalisele huvi pakkuda;

b) tollialaseid õigusakte rikkuvate toimingute tegemise uute viiside või meetodite kohta;

c) kaupade kohta, mis on teadaolevalt tollialaste õigusaktide rikkumise objektid;

d) füüsiliste ja juriidiliste isikute kohta, kelle puhul on põhjust arvata, et nad on seotud või on olnud seotud tollialaseid õigusakte rikkuvate toimingutega;

e) transpordivahendite kohta, mille puhul on alust arvata, et neid on kasutatud, kasutatakse või võidakse kasutada tollialaseid õigusakte rikkuvateks toiminguteks.

ARTIKKEL 5

Edastamine ja teavitamine

1. Taotluse esitanud asutuse palvel võtab taotluse saanud asutus tema suhtes kohaldatavate õigus- või haldusnormide kohaselt kõik vajalikud meetmed, et edastada taotluse saanud asutuse territooriumil tegutsevale või seal asuvale adressaadile kõik dokumendid ja teatada talle kõikidest otsustest, mis pärinevad taotluse esitanud asutuselt ja kuuluvad käesoleva protokolli kohaldamisalasse.

2. Dokumentide edastamise või otsuste teatavakstegemise taotlused esitatakse kirjalikult taotluse saanud asutuse ametlikus keeles või sellele asutusele vastuvõetavas keeles.

ARTIKKEL 6

Abitaotluste vorm ja sisu

1. Käesoleva protokolli kohased taotlused koostatakse kirjalikult. Taotlusele lisatakse selle täitmiseks vajalikud dokumendid. Kiireloomulistel juhtudel võib taotluse saanud asutus vastu võtta ka suulisi taotlusi, kuid taotluse esitanud asutus peab need viivitamata kirjalikult kinnitama.

2. Lõike 1 kohased taotlused sisaldavad järgmisi andmeid:

a) taotluse esitanud asutus;

b) taotletav abi;

c) taotluse eesmärk ja põhjus;

d) asjakohased õigus- või haldusnormid ja muud õiguslikud asjaolud;

e) võimalikult täpsed ja terviklikud andmed uuritavate füüsiliste ja juriidiliste isikute kohta ning

f) asjakohaste faktide ja juba tehtud uurimise kokkuvõte.

3. Taotlused esitatakse taotluse saanud asutuse ametlikus keeles või sellele asutusele vastuvõetavas keeles. Seda nõuet ei kohaldata lõike 1 alusel esitatud taotlusele lisatud dokumentide suhtes.

4. Kui taotlus ei vasta lõigetes 1–3 loetletud vorminõuetele, võib taotluse saanud asutus nõuda selle parandamist või täiendamist. Samal ajal võivad kummagi lepinguosalise asutused anda korralduse võtta ettevaatusabinõusid.

ARTIKKEL 7

Taotluste täitmine

1. Abitaotluse täitmiseks toimib taotluse saanud asutus oma pädevuse ja võimaluste piires nii, nagu ta toimiks enda nimel või sama lepinguosalise muude asutuste taotlusel, esitades juba olemasolevat teavet, tehes vajalikke uurimisi või korraldades nende tegemist. Käesolevat sätet kohaldatakse ka kõigi muude asutuste suhtes, kellele taotluse saanud asutus on taotluse edastanud juhul, kui ta ei saa ise tegutseda.

2. Abitaotlusi täidetakse taotluse saanud lepinguosalise õigus- või haldusnormide kohaselt.

3. Lepinguosalise nõuetekohaselt volitatud ametnikud võivad teise lepinguosalise nõusolekul ja viimase kehtestatud tingimustel viibida taotluse saanud asutuse või lõikes 1 osutatud muu asjaomase asutuse ruumides, et hankida teavet, mis on seotud tollialaseid õigusakte rikkuvate või rikkuda võivate toimingutega ja mida taotluse esitanud asutus vajab käesoleva protokolli kohaldamiseks.

4. Ühe lepinguosalise nõuetekohaselt volitatud ametnikud võivad teise lepinguosalise nõusolekul ja viimase kehtestatud tingimustel viibida viimase territooriumil tehtavate uurimiste juures.

ARTIKKEL 8

Teabe edastamise vorm

1. Taotluse saanud asutus teeb uurimiste tulemused taotluse esitanud asutusele teatavaks kirjalikult ning lisab asjakohased dokumendid, tõestatud koopiad või muud materjalid.

2. Nimetatud teavet võib esitada elektroonilisel kujul.

3. Taotluse esitanud asutus võib nõuda originaaldokumentide esitamist üksnes juhul, kui tõestatud koopiatest ei piisa. Nimetatud originaaldokumendid tagastatakse esimesel võimalusel.

ARTIKKEL 9

Erandid abistamiskohustusest

1. Abi andmisest võib keelduda või siduda selle andmise teatud tingimuste ja nõuetega juhul, kui lepinguosaline leiab, et käesoleva protokolli kohane abi:

a) võib kahjustada Armeenia Vabariigi või käesoleva protokolli kohase abitaotluse saanud liikmesriigi suveräänsust;

b) võib ohustada avalikku korda, julgeolekut, riigisaladust või muid olulisi huve, eelkõige artikli 10 lõikes 2 nimetatud juhtudel või

c) rikub tööstus-, äri- või ametisaladust.

2. Taotluse saanud asutus võib abi osutamise edasi lükata põhjendusel, et see takistab käimasolevaid uurimisi, vastutusele võtmist või kohtumenetlusi. Sel juhul konsulteerib taotluse saanud asutus taotluse esitanud asutusega, et teha kindlaks, kas abi on võimalik anda selliste tingimuste ja nõuete alusel, mida taotluse saanud asutus vajalikuks peab.

3. Kui taotluse esitanud asutus palub abi, mida ta ise ei suudaks taotluse korral anda, viitab ta sellele asjaolule oma taotluses. Sel juhul otsustab taotluse saanud asutus, kuidas sellisele taotlusele vastata.

4. Lõigetes 1 ja 2 nimetatud juhtudel teeb taotluse saanud asutus oma otsuse ja selle põhjendused taotluse esitanud asutusele viivitamata teatavaks.

ARTIKKEL 10

Teabevahetus ja konfidentsiaalsus

1. Igasugune käesoleva protokolli kohaselt mis tahes kujul edastatud teave on salajane või piiratud kasutusega vastavalt kummagi lepinguosalise õigusnormidele. Kõnealuse teabe suhtes kehtib ametisaladuse hoidmise kohustus ja kaitse, mis laieneb samalaadsetele andmetele teavet vastuvõtva lepinguosalise vastavate õigusnormide kohaselt.

2. Isikuandmeid võib vahetada üksnes juhul, kui vastuvõttev lepinguosaline kohustub neid andmeid kaitsma viisil, mida teine lepinguosaline peab piisavaks.

3. Kui käesoleva protokolli alusel saadud teavet kasutatakse tollialaste õigusaktide rikkumise kohta algatatud haldus- või kohtumenetlustes, peetakse seda käesoleva protokolli kohaseks. Seepärast võivad lepinguosalised käesoleva protokolli sätete kohaselt saadud teavet ja uuritud dokumente kasutada tõenditena oma tõendusmaterjalides, aruannetes ja ütlustes ning kohtusse esitatud asjades ja süüdistustes. Taotluse saanud asutus võib seada teabe esitamise või dokumentide kättesaadavaks tegemise tingimuseks enda teavitamise sellisest kasutamisest.

4. Saadud teavet kasutatakse üksnes käesoleva protokolli eesmärkide kohaselt. Kui üks lepinguosalistest soovib seda teavet muul otstarbel kasutada, peab tal selleks olema teabe andnud asutuse eelnev kirjalik nõusolek. Teabe sellise kasutamise suhtes kehtivad nimetatud asutuse seatud piirangud.

ARTIKKEL 11

Eksperdid ja tunnistajad

Taotluse saanud asutus võib anda teise lepinguosalise ametnikule loa esineda talle antud volituste piires eksperdi või tunnistajana kohtu- või haldusmenetluses, mis käsitleb käesoleva protokolliga hõlmatud küsimusi, ja esitada menetluses vajalikke esemeid, dokumente või nende tõestatud koopiaid. Esinemise taotluses tuleb täpselt nimetada, millises kohtu- või haldusasutuses ametiisik peab esinema ning millistes küsimustes ja millise ametikoha või kvalifikatsiooni tõttu seda ametiisikut küsitletakse.

ARTIKKEL 12

Abistamiskulud

Lepinguosalised loobuvad kõigist vastastikustest nõuetest, mis on seotud käesolevast protokollist tulenevate kulutuste hüvitamisega, välja arvatud asjaoludest sõltuvalt kulutused ekspertidele ja tunnistajatele ning sellistele tõlkidele ja tõlkijatele, kes ei ole avalikud teenistujad.

ARTIKKEL 13

Rakendamine

1. Käesoleva protokolli rakendamise eest vastutavad ühelt poolt Armeenia Vabariigi tolliasutused ja teiselt poolt Euroopa Komisjoni pädevad talitused ning vajaduse korral asjaomaste liikmesriikide tolliasutused. Nemad otsustavad kõigi käesoleva protokolli rakendamiseks vajalike praktiliste meetmete ja korra üle, võttes arvesse eelkõige isikuandmete kaitse valdkonnas kehtivaid õigusnorme.

2. Lepinguosalised peavad teineteisega nõu ja teatavad seejärel teineteisele rakendusmeetmetest, mis nad käesoleva protokolli sätete kohaselt vastu võtavad.

3. Euroopa Liidus ei mõjuta käesoleva protokolli sätted Euroopa Komisjoni pädevate talituste ja liikmesriikide tolliasutuste vahelist teabevahetust mis tahes teabe osas, mis on saadud käesoleva protokolli alusel. Armeenia Vabariigis ei mõjuta käesoleva protokolli sätted Armeenia tolliasutuste vahelist teabevahetust mis tahes teabe osas, mis on saadud käesoleva protokolli alusel.

ARTIKKEL 14

Muud kokkulepped

Käesoleva protokolli sätted on ülimuslikud kahepoolsete vastastikuse abi lepingute suhtes, mis on sõlmitud või võidakse sõlmida üksikute liikmesriikide ja Armeenia Vabariigi vahel, juhul kui viimati nimetatud lepingute sätted ei ole kooskõlas käesoleva protokolli sätetega.

ARTIKKEL 15

Konsultatsioonid

Käesoleva protokolli tõlgendamise ja rakendamisega seotud küsimused lahendatakse lepinguosaliste omavaheliste konsultatsioonide käigus käesoleva lepingu artikli 126 alusel loodud tolli allkomitees.

_____